



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lingua A1, II: Introducción ás linguas de especialización: Galego

| | | | | |
|-----------------------|--|--------------|------------|--------------------|
| Materia | Lingua A1, II: Introdución ás linguas de especialización: Galego | | | |
| Código | V01G230V01301 | | | |
| Titulación | Grao en Tradución e Interpretación | | | |
| Descritores | Creditos ECTS 6 | Sinale OB | Curso 2 | Cuadrimestre 1c |
| Lingua de impartición | Galego | | | |
| Departamento | Filoloxía galega e latina | | | |
| Coordinador/a | Gómez Clemente, Xosé María | | | |
| Profesorado | Gómez Clemente, Xosé María | | | |
| Correo-e | xgomez@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descrición xeral | Ademais de constituír un reforzo dos aspectos de corrección lingüística, a materia posúe un eminente carácter práctico e busca iniciar o alumnado no coñecemento das linguas de especialidade do galego. Ademais, esta materia achegará ao alumnado a outras disciplinas como a semántica, a lexicografía que serán de moita utilidade no desenvolvemento práctico das habilidades discursivas no ámbito oral e escrito. Finalmente, ao longo do cuadrimestre reforzaranse os coñecementos relativos á tipoloxía textual académica e científica (con especial atención no artigo de investigación). Pátese dun nivel de competencia lingüística C2 do Marco europeo de referencia para a aprendizaxe de linguas. | | | |

Competencias

| | |
|--------|--|
| Código | |
| A2 | Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo. |
| A4 | Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado. |
| C3 | Dominio da lingua propia, escrita e oral |
| C4 | Coñecer norma e usos das linguas de traballo |
| C5 | Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada |
| C18 | Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica |
| C33 | Dominio oral e escrito da lingua propia |
| D1 | Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia |
| D5 | Coñecementos de informática aplicada |
| D6 | Capacidade de xestión da información |
| D23 | Capacidade de traballo individual |

Resultados de aprendizaxe

| | | | |
|--|---------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Resultados previstos na materia | Resultados de Formación e Aprendizaxe | | |
| Desenvolver as habilidades de comprensión e de expresión oral e escrita. | A4 | C3 C4 C33 | D1 D6 D23 |

| | | | |
|--|----|------------------------------|-----------------|
| Ampliar o repertorio léxico e textual na lingua obxecto de estudo, sobre todo no relativo aos textos de especialidade. | | C3 C4 C5 C18 C33 | D1 D5 D23 |
| Fomentar a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e culturais á análise, creación e revisión de todo tipo de textos de especialidade. | | C3 C4 C18 C33 | D1 D6 |
| Capacidade para extraer a información relevante e secundaria dun texto oral e escrito. | A2 | C3 C33 | D1 D6 |

Contidos

| Tema | |
|---|---|
| Tema 1. Recursos para o traballo en lexicografía especializada. | 1.1. Dicionarios especializados e dicionarios xerais de lingua. 1.2. Corpus monolingües e multilingües. |
| Tema 2. Introducción ás linguas de especialidade. | 2.1. O concepto de especialidade. 2.2. Lingua xeral e lingua de especialidade. 2.3. Niveis de especialización. |
| Tema 3. Descrición lingüística do léxico de especialidade. | 3.1. Aspectos ortotipográficos. 3.2. Aspectos morfolóxicos: procedementos de formación do léxico especializado. 3.2.1. Procedementos internos: derivación e composición. 3.2.2. Outros procedementos de lexicoxénese. |
| Tema 4. Os textos de especialidade. | 4.1. Estrutura e características do texto de especialidade: o ámbito xurídico e administrativo. 4.2. Estrutura e características do texto científico e técnico: o texto divulgativo e o texto de investigación. 4.3 Revisión. |

Planificación

| | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|--|---------------|--------------------|--------------|
| Traballo tutelado | 11 | 40 | 51 |
| Presentacións/exposicións | 6 | 3 | 9 |
| Resolución de problemas | 20 | 9 | 29 |
| Prácticas en aulas informáticas | 10 | 0 | 10 |
| Lección maxistral | 10 | 17 | 27 |
| Probas de resposta longa, de desenvolvemento | 0 | 24 | 24 |

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

| | Descrición |
|---------------------------------|--|
| Traballo tutelado | O alumnado presentará individualmente dous traballos propostos. Avaliaranse os resultados e a calidade lingüística da redacción. |
| Presentacións/exposicións | O alumnado terá que expoñer na aula o traballo sobre divulgación científica. Poderá apoiarse nunha presentación escrita. |
| Resolución de problemas | Proporanse exercicios sobre o temario para realizar na aula ou fóra dela. |
| Prácticas en aulas informáticas | O alumnado, especialmente para o tema 1 e o primeiro traballo, realizará prácticas na aula de informática onde se imparte a materia. |
| Lección maxistral | Actividade teórica. Consiste na exposición dos contidos da materia co obxectivo de comunicar coñecementos. As explicacións estarán ordenadas e ben estruturadas e contarán con exemplos que aseguren a comprensión dos contidos. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|--|---|
| Traballo tutelado | As dúbidas que xurdiren da elaboración dos traballos tutelados serán resoltas nas titorías do profesor. |
| Probas | Descrición |
| Probas de resposta longa, de desenvolvemento | As dúbidas que xurdiren para a preparación do exame serán resoltas nas titorías do profesor. |

Avaliación

| | Descrición | Cualificación | | Resultados de Formación e Aprendizaxe | |
|--|---|---------------|----|---------------------------------------|-----------------|
| Traballo tutelado | O alumnado terá que entregar dous traballos: 1. 15% da nota. Elaborarase un traballo sobre neoloxía: resolución de problemas conceptuais e denominativos. 2. 35% da nota. Traballo tutelado sobre un tema de divulgación científica: a) presentación oral: 10% b) traballo escrito: 25% | 50 | A4 | C3 C18 | D5 D6 D23 |
| Resolución de problemas | Proporanse dúas tarefas ó longo do curso relacionadas con contidos da materia. | 10 | | C3 C18 | D5 D23 |
| Probas de resposta longa, de desenvolvemento | Consistirá nun exame que pode abordar todos os temas estudados durante o curso, con especial atención ós aspectos lingüísticos do temario. | 40 | A2 | C3 C5 C18 | D23 |

Outros comentarios sobre a Avaliación

1ª edición das actas

O alumnado poderá escoller entre dous sistemas de avaliación. Deberá confirmar explicitamente por cal deles opta nas dúas primeiras semanas de curso.

a) Avaliación continua

Os aspectos avaliados son os que aparecen nesta páxina por un valor do 100% da nota.

Condições:

- Entrega dos traballos nos prazos establecidos:
- Primeiro traballo: 26 de outubro
- Segundo traballo: último día de clase en decembro.
- Presentación ó exame.

Importante

Para superar a materia, cómpre obter no exame unha nota mínima de 4.5.

O incumprimento das condicións da avaliación continua implicará o paso automático á avaliación única.

b) Avaliación única: condicións

1. Exame sobre os contidos da materia ó final do cuadrimestre (85%)
2. Traballo sobre neoloxía (15%).

2ª edición das actas (xullo)

A avaliación farase a través dun exame (85%) e un traballo sobre neoloxía (15%).

O alumnado de avaliación continua que non teña aprobada a materia na 1ª ed. das actas manterá, se así o desexa, as cualificacións das probas superadas. Se non o desexa, acollerase ó sistema definido no parágrafo anterior.

Datos dos exames

A data do exame, tanto para a avaliación continua como a única, en todas as oportunidades de avaliación, será a fixada no calendario oficial da Facultade de Filoloxía e Tradución.

Importante

Cómpre ter un nivel avanzado das normas ortográficas e da gramática da lingua. Esíxese un nivel C2 ó remate do curso.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame poderá motivar a solicitude de apertura dun expediente sancionador.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Blanco Valdés, Juan, **Do orixinal ó libro. Manual de edición técnica.**, 1ª, Xerais, 2009

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005

Leobalde García, María das Mercedes et alii., **Curso de linguaxe administrativa.**, 1ª, Xunta de Galicia, 2007

Ramos Insua, Martín (coord.), **Curso de linguaxe xurídica. Nivel medio.**, 1ª, Xunta de Galicia, 2013

Rodríguez Río, Xusto, **Metdoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Lingua: Lingua A1, I: Expresión escrita e oral: Galego/V01G230V01101

Outros comentarios

Para superar esta materia hai que ter un amplo coñecementos dos aspectos normativos da lingua galega. Pártese do nivel C2 de competencia.